



การสัมมนาระดับภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกว่าด้วยเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน ณ นครโฮจิมินห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

Regional Seminar on Achieving the Sustainable Development Goals for the Parliaments in the Asia - Pacific Region in Ho Chi Minh City, the Socialist Republic of Vietnam

นายพีระศักดิ์ พอจิต รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง ในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ พร้อมด้วย พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข ประธานคณะกรรมการการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม พลเรือเอก วีระพันธ์ สุขก้อน ประธานคณะกรรมการการทรัพยากรและสิ่งแวดล้อมทางทะเลและชายฝั่ง และพลอากาศเอก ชนัท รัตนอุบล กรรมการการต่างประเทศ เดินทางไปเข้าร่วมการสัมมนาระดับภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกว่าด้วยเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน หัวข้อ “การตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ- การดำเนินการของภาคนิติบัญญัติในการบรรลุเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน” ซึ่งจัดโดยสภารัฐสภา ร่วมกับสภาแห่งชาติเวียดนาม ระหว่างวันที่ ๑๐ - ๑๓ พฤษภาคม ๒๕๖๐ ณ นครโฮจิมินห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

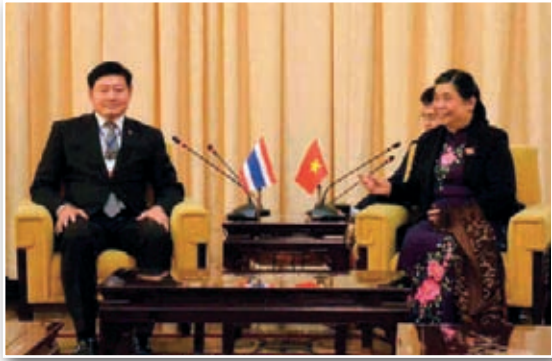
๑๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐

คณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ นำโดย นายพีระศักดิ์ พอจิต รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง เข้าร่วมพิธีเปิดการสัมมนาระดับภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกว่าด้วยเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน ณ ศูนย์การประชุม GEM Center นครโฮจิมินห์ โดยมีนางเหวียน ถิ กิม เงิน ประธาน

Mr. Peerasak Porjit, Second Vice-President of the National Legislative Assembly as Head of the National Legislative Assembly Delegation, together with Lt. Gen. Chaiyuth Promsook, Chairman of the Committee on Natural Resources and Environment, Adm. Werapan Sookgont, Chairman of the Sub-Committee on Marine and Coastal Resources and Environment and ACM Chanat Ratana - ubol, member of the Committee on Foreign Affairs, participated in the Regional Seminar on Achieving the Sustainable Development Goals for the Parliaments in the Asia - Pacific Region titled “Responding to Climate Change - Actions of Legislators to Achieve the SDGs.” This seminar was jointly organized by the Inter - Parliamentary Union (IPU) and the National Assembly of Vietnam during 10 - 13 May 2017 in Ho Chi Minh City, the Socialist Republic of Vietnam.

11 May 2017

The National Legislative Assembly delegation, led by Mr. Peerasak Porjit, Second Vice - President



สภาแห่งชาติเวียดนาม กล่าวเปิดการสัมมนา และนายซาแบร์ โยชเซน เซาว์ตรี ประธานสหภาพรัฐสภา กล่าวปาฐกถา นำ โดยในการสัมมนานี้ มีคณะผู้แทนจากรัฐสภาประเทศ ในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก องค์กรระหว่างประเทศ และคณะ ทูตานุทูตจาก ๑๘ ประเทศ และ ๓ องค์กรเข้าร่วม

จากนั้น คณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้เข้าร่วม การสัมมนาในวาระที่ ๑ ในหัวข้อ “บทบาทของรัฐสภา ในการบรรลุเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน” โดยบรรยายกาศ ในการสัมมนา ผู้แทนจากรัฐสภาประเทศต่าง ๆ ได้ให้ความสนใจการบรรยายสรุปนำของวิทยากรผู้ทรงคุณวุฒิ และได้ ร่วมอภิปรายแสดงความคิดเห็น แลกเปลี่ยนประสบการณ์ และข้อเสนอแนะที่เป็นประโยชน์ อันจะนำไปสู่การจัดทำ แผนปฏิบัติการ (Action Plan) ว่าด้วยการอนุวัติวาระการ พัฒนาที่ยั่งยืนของรัฐสภาประเทศภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ซึ่งถือเป็นผลลัพธ์ของการสัมมนาในครั้งนี้

ต่อมา นายพีระศักดิ์ พอจิต รองประธานสภานิติบัญญัติ แห่งชาติ คนที่สอง ได้เข้าพบปะหารือทวิภาคีกับนางตอง ถิ ฟ็อง รองประธานสภาแห่งชาติเวียดนาม คนที่หนึ่ง ณ ทำเนียบอดีตประธานาธิบดีเวียดนามใต้ (Reunification Palace) นครโฮจิมินห์ โดยทั้งสองฝ่ายได้หารือถึงความ สัมพันธ์ระหว่างไทยและเวียดนามซึ่งเพิ่งผ่านวาระการฉลอง ครบรอบ ๔๐ ปี แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต เมื่อปี ๒๕๕๙ ที่ผ่านมา รวมถึงประเด็นความร่วมมืออื่น ๆ ที่สำคัญระหว่างประเทศทั้งสอง อาทิ ความร่วมมือในการ จัดการปัญหาด้านการประมง ความร่วมมือเพื่อการพัฒนา

of the National Legislative Assembly, attended the opening ceremony of the Regional Seminar on Achieving the Sustainable Development Goals for the Parliaments in the Asia - Pacific Region at GEM Center, Ho Chi Minh City. H.E. Ms. Nguyen Thi Kim Ngan, President of the National Assembly of Vietnam, delivered the opening speech and H.E. Mr. Saber Hossain Chowdhury, President of the Inter - Parliamentary Union (IPU) addressed the keynote speech. This seminar was attended by delegations from the parliaments in the Asia - Pacific region, international organizations and diplomatic corps from 18 countries and 3 organizations.

Afterwards, the National Legislative Assembly delegation attended Session I of the Seminar entitled “Sustainable Development Goals and the role of parliaments in their achievement”. In the seminar, representatives from the parliaments of various countries paid attention to the briefing of keynote speakers. They discussed, expressed opinions and exchanged experiences and useful recommendations which will lead to the formation of an action plan for the Implementation of the Agenda for Sustainable Development of the Parliaments in the Asia - Pacific Region which is the result of this seminar.

Later, Mr. Peerasak Porjit, Second Vice-President of the National Legislative Assembly, paid a courtesy call on H.E. Ms. Tong Thi Phong, Vice - President of the National Assembly of Vietnam at Reunification Palace, Ho Chi Minh City. Both parties discussed the relations between Thailand and Vietnam which was celebrated the 40th anniversary in 2016 and other important cooperations, namely cooperation in coping with fishery problems, Mekong Basin Development Cooperation and cooperation in the ASEAN Community.

On this occasion, the Second Vice - President of the National Legislative Assembly admired the readiness and potential of Vietnam (public sector and parliament) in hosting a lot of international

ลุ่มน้ำโขง ตลอดจนความร่วมมือในบริบทของประชาคมอาเซียน เป็นต้น

ในโอกาสดังกล่าว รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติคนที่สอง ได้กล่าวชื่นชมความพร้อมและศักยภาพของเวียดนาม ในการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมระหว่างประเทศมากมายในช่วงปี ๒๕๖๐ - ๒๕๖๑ ทั้งในภาครัฐบาลและในภาครัฐสภา ไม่ว่าจะเป็นการสัมมนาระดับภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกร่วมกับสหภาพรัฐสภา ซึ่งคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้เดินทางมาเข้าร่วมในครั้งนี้อย่างเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมเอเปค ณ นครดานัง ในช่วงเดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๐ และการจัดการประชุมรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก (APPF) ครั้งที่ ๒๖ ในเดือนมกราคม ๒๕๖๑ ซึ่งเวียดนามได้รับช่วงการเป็นประธาน APPF ต่อจากสาธารณรัฐฟีจี

ในการดังกล่าว ฝ่ายเวียดนามได้เชิญให้สภานิติบัญญัติแห่งชาติของไทยส่งคณะผู้แทนเข้าร่วมการประชุม APPF ครั้งที่ ๒๖ ที่เวียดนามจะเป็นเจ้าภาพดังกล่าวด้วย นอกจากนี้ รองประธานสภาแห่งชาติคนที่หนึ่งแห่งเวียดนามได้ใช้โอกาสนี้กล่าวเชิญให้รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติคนที่สอง นำคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติเดินทางมาเยือนเวียดนามอย่างเป็นทางการในฐานะแขกของสภาแห่งชาติเวียดนามในอนาคตต่อไปด้วย

ช่วงบ่าย คณะผู้แทนไทยได้เข้าร่วมการสัมมนาวันที่ ๒ ในหัวข้อ “การตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ” ต่อด้วยการเปิดตัวชุดเครื่องมือประเมินตนเองเกี่ยวกับการมีส่วนร่วมขับเคลื่อนเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนสำหรับรัฐสภา (SDGs Self-Assessment Toolkit for Parliaments) ซึ่งจัดทำโดยสหภาพรัฐสภาและ UNDP

จากนั้น ในช่วงค่ำ คณะผู้แทนไทยได้เข้าร่วมพิธีส่งมอบการเป็นประธานการประชุมรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก (APPF) จากรัฐสภาสาธารณรัฐฟีจี ให้แก่สภาแห่งชาติเวียดนาม และเข้าร่วมงานเลี้ยงอาหารค่ำรับรองที่มีนางเหวียน ถิ กิม เงิน ประธานสภาแห่งชาติเวียดนามเป็นเจ้าภาพ ณ ทำเนียบอดีตประธานาธิบดีเวียดนามใต้ (Reunification Palace)

๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๐

คณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ประกอบด้วย พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข พลเรือเอก วีระพันธ์ สุขก้อน และ พลอากาศเอก ชนิต รัตนอุบล ร่วมเดินทางไปทัศนศึกษา ณ อำเภอเกิ่นหย่อ (Can Gio) นครโฮจิมินห์ เพื่อเยี่ยมชมพื้นที่ชุมชนใหม่เด็นเซย (Dan Xay) ซึ่งได้รับผลกระทบ

meetings during 2017 - 2018, namely Asia - Pacific Regional Seminar in association with IPU which the National Legislative Assembly delegation attended at this time. In addition, Vietnam will host the Asia - Pacific Economic Cooperation (APEC) in Da Nang in November 2017 and the 26th Asia - Pacific Parliamentary Forum (APPF) in January 2018 which Vietnam took over the chairmanship of the APPF from the Republic of Fiji.

In this regard, Vietnam invited the National Legislative Assembly to send the delegation for participating in the 26th APPF which will be hosted in Vietnam. Furthermore, the Vice - President of the National Assembly of Vietnam took this opportunity to invite the Second Vice - President of the National Legislative Assembly to lead the National Legislative Assembly delegation to officially visit Vietnam as a guest of the National Assembly of Vietnam in the future.

In the afternoon, Thai delegation attended Session II: Responding to Climate Change. SDGs Self - Assessment Toolkit for Parliaments organized by IPU and United Nations Development Programme (UNDP) was then introduced.

In the evening, Thai delegation participated in the APPF Presidency Handover Ceremony from the Fiji Parliament to the National Assembly of Vietnam. Afterwards, the delegation joined a dinner hosted by H.E. Ms. Nguyen Thi Kim Ngan at Reunification Palace.

12 May 2017

The National Legislative Assembly delegation consisting of Lt. Gen. Chaiyuth Promsook, Adm. Werapan Sookgont and ACM Chanat Ratana - ubol, paid a study visit to Can Gio District, Ho Chi Minh City for visiting the Dan Xay resettlement area. This community was affected by rising sea levels due to climate change. The delegation also participated in a Tree Planting Ceremony organized by IPU in association with the National Assembly of Vietnam, Ho Chi Minh City and Can Gio District.

จากการเพิ่มสูงขึ้นของระดับน้ำทะเล อันเป็นผลมาจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ และได้เข้าร่วมพิธีปลูกป่า ซึ่งจัดโดยสหภาพรัฐสภา ร่วมกับสภาแห่งชาติเวียดนาม จังหวัดโฮจิมินห์ และอำเภอเกิ่นหย่อ

จากนั้น คณะฯ เดินทางไปเยี่ยมชมโครงการป่าชายเลน อำเภอเกิ่นหย่อ ซึ่งมุ่งหมายลดผลกระทบของการกัดเซาะชายฝั่งทะเล รวมทั้งรักษาระบบนิเวศ และความหลากหลายทางชีวภาพในบริเวณพื้นที่ชายฝั่งทะเล

๑๓ พฤษภาคม ๒๕๖๐

คณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ประกอบด้วย พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข พลเรือเอก วีระพันธ์ สุขก้อน และ พลอากาศเอก ชนัท รัตนอุบล เข้าร่วมการสัมมนาในวาระที่ ๓ หัวข้อ “การระดมทรัพยากรเพื่อการอนุรักษ์ทรัพยากรที่ยั่งยืนในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก” ณ ศูนย์การประชุม GEM Center นครโฮจิมินห์ ซึ่งผู้เข้าร่วมการสัมมนา ได้ร่วมกันอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและข้อเสนอแนะเกี่ยวกับแนวทางในการพัฒนาความร่วมมือเพื่อขับเคลื่อนวาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ทั้งในระดับภายในประเทศ และระดับภูมิภาค

ต่อมา เป็นพิธีปิดการสัมมนา โดยมี นายมาร์ติน จุงกอง (Mr. Martin Chungong) เลขาธิการสหภาพรัฐสภา และ นางตอง ถิ ฟ็อง (Mme. Tong Thi Phong) รองประธานสภาแห่งชาติเวียดนาม คนที่หนึ่ง ขึ้นกล่าวปิดการสัมมนา

ภายหลังเสร็จสิ้นการสัมมนา ในเวลา ๑๑.๔๕ นาฬิกา พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข ในฐานะประธานคณะกรรมการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้สัมภาษณ์แก่ผู้สื่อข่าวจากสถานีวิทยุโทรทัศน์ Voice of Vietnam (VOV) และให้สัมภาษณ์แก่ผู้สื่อข่าวสำนักข่าว Voice of America (VOA) ประจำเวียดนาม ในประเด็นต่าง ๆ ที่ฝ่ายเวียดนามให้ความสนใจมาตรการป้องกันและรับมือกับภัยพิบัติทางธรรมชาติของไทย ภายหลังจากวิกฤติมหาอุทกภัยเมื่อปี ๒๕๕๔ โดย พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข ได้กล่าวว่า ขณะนี้สภานิติบัญญัติแห่งชาติ กำลังอยู่ระหว่างพิจารณาร่างพระราชบัญญัติทรัพยากรน้ำ พ.ศ. หากร่างพระราชบัญญัตินี้ผ่านการเห็นชอบของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ประเทศไทยจะมีหน่วยงานที่เป็นศูนย์กลางในการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำอย่างเป็นเอกภาพและมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น สำหรับปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ รัฐบาลไทยชุดปัจจุบันมีเป้าหมายที่จะรักษาพื้นที่ป่าในประเทศให้คงอยู่อย่างน้อยร้อยละ ๔๐ ของพื้นที่ทั้งหมดของประเทศไทยในอีก ๒๐ ปีข้างหน้า

The delegation then visited a project of mangrove forest in Can Gio District. This project aims to reduce the impact of coastal erosion and conserve the ecology and biodiversity in coastal areas.

13 May 2017

The National Legislative Assembly delegation composed of Lt. Gen. Chaiyuth Promsook, Adm. Werapan Sookgont and ACM Chanut Ratana - ubol, attended Session III: Mobilizing resources for SDG implementation in the Asia - Pacific Region at GEM Center, Ho Chi Minh City. Participants discussed, exchanged opinions and recommendations about guidelines in developing the cooperation for driving the agenda for sustainable development domestically and regionally.

Afterwards, the closing ceremony was held. Mr. Martin Chungong, Secretary General of IPU and H.E. Ms. Tong Thi Phong, Vice - President of the National Assembly of Vietnam addressed the closing speeches.

After finishing the seminar at 11.45 hrs., Lt. Gen. Chaiyuth Promsook, Chairman of the Committee on Natural Resources and Environment, the National Legislative Assembly, gave interview to reporters from Voice of Vietnam (VOV) and Voice of America (VOA) to Vietnam in various issues interested by Vietnamese media, namely measures for preventing and handling with natural resources in Thailand after the 2011 mega flood crisis. Lt. Gen. Chaiyuth Promsook said that the National Legislative Assembly was considering Water Resources Bill, B.E. at the moment. If the mentioned bill is approved by the National Legislative Assembly, Thailand will have an agency which is a center for integrated and efficient water resources management in coping with the climate change problem. The current Thai government has a target to conserve forest areas in the country at least 40% of all Thailand's areas in the next 20 years.



นอกจากนี้ ยังได้ตอบคำถามเกี่ยวกับโครงการในพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๙ ซึ่งส่งเสริมให้ประชาชนเลิกการตัดไม้ทำลายป่าโดยผิดกฎหมาย และหันมาเพาะปลูกพืชเศรษฐกิจตามหลักปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียง ซึ่งนอกจากจะช่วยยกระดับชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนในพื้นที่ห่างไกลแล้ว ยังเป็นการพัฒนาเศรษฐกิจที่ไม่เบียดเบียนธรรมชาติ ซึ่งถือเป็นแนวทางการพัฒนาประเทศที่สอดคล้องกับเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนของสหประชาชาติ หรือ SDGs ตลอดจนได้กล่าวถึงโครงการพลิกฟื้นคืนป่าชายเลนสู่ธรรมชาติที่สถานีดับัญญัติแห่งชาติ โดยคณะกรรมการการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม เป็นเจ้าภาพจัดขึ้นในวันที่ ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๖๐ ณ จังหวัดจันทบุรี โดยสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเป็นประธานเปิดโครงการปลูกป่าดังกล่าวด้วย

ในตอนท้าย พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข กล่าวว่า รัฐสภาไทยโดยสถานีดับัญญัติแห่งชาติมีความมุ่งมั่นที่จะให้ความร่วมมือกับรัฐบาลทั้งในด้านนโยบาย การตรากฎหมาย และในด้านงบประมาณเพื่อสนับสนุนให้การขับเคลื่อนนโยบายและมาตรการต่างๆ ในการพิทักษ์รักษาสิ่งแวดล้อม และการบริหารจัดการทรัพยากรธรรมชาติของไทยเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพและเป็นประโยชน์สูงสุดต่อประชาชน ตลอดจนสอดคล้องกับพันธกรณีระหว่างประเทศของไทยด้วย

จากนั้น คณะผู้แทนสถานีดับัญญัติบัญญัติแห่งชาติเข้าร่วมงานเลี้ยงอาหารกลางวัน ที่มีนางตอง ถิ ฟ็อง รองประธานสภาแห่งชาติเวียดนาม คนที่หนึ่ง เป็นเจ้าภาพเพื่ออำลาคณะผู้แทนจากรัฐสภาประเทศต่าง ๆ ที่เข้าร่วมการสัมมนาฯ ในครั้งนี้ ■

Moreover, Lt. Gen. Chaiyuth Promsookt also answered questions about Royal - initiated Projects of His Majesty the late King Bhumibol Adulyadej (King Rama IX). The late King promoted people to stop cutting down trees illegally and turn to plant economic crops in accordance with the Sufficiency Economy Philosophy. These projects not only help elevate people's standard of living in remote areas but also develop the economy which does not harmful to environment. These are the guidelines in the development of a country corresponding with Sustainable Development Goals (SDGs). In addition, he also mentioned the Project on Restoration of Mangrove Forests organized by the Committee on Natural Resources and Environment on 19 May 2017 at Chanthaburi Province. Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn proceeded to preside over the opening ceremony of this tree planting project.

Finally, Lt. Gen. Chaiyuth Promsookt said that the National Legislative Assembly acting as the National Assembly of Thailand had commitment in cooperating with the government in policies, enactment of laws and budgets for supporting the driving of various policies and measures in environmental protection and efficient management of Thailand's natural resources. This cooperation creates the highest benefits to the people and meets international obligations of Thailand.

Afterwards, the National Legislative Assembly delegation joined a lunch hosted by H.E. Ms. Tong Thi Phong, Vice - President of the National Assembly of Vietnam for bidding farewell to the Parliament delegations from various countries attending this seminar. ■